

Venezia, Biblioteca nazionale Marciana, Orientale 110 (=124)

1551-1602 (miscellanea persiana di apologia cristiana, risalente all'attività della Missione gesuita e di p. J. Xavier S.J. in India) · cart., guardie cartacee (carta europea bianca) · composito di 3 elementi e 1 volume · cc. 1 + 97 + 1 (due cartulazioni: una all'occidentale, ora espunta, un'altra all'orientale, entrambe a matita sull'angolo superiore esterno di ogni rispettiva carta recto, includono le antiche guardie; cc. 55r-59r cartulate sull'angolo superiore esterno da 2 a 6 in caratteri persiani) · mm 207 × 157 (c. 7r).

Righe: 13.

Disposizione del testo: il testo è ad unica colonna dentro una cornice a penna, oro, con riquadro interno a inchiostro rosso di dimensioni varianti e con espansione a rettangolo verso il margine esterno.

Scrittura e mani: scrittura nasta'liq nera, rubriche in rosso.

Legatura: 1751-1800; coperta in mezza pelle e carta; restauro: integrazioni a c. 1 e, lungo la cerniera, fra le carte 4-5.

Storia: Miscellanea persiana di apologia cristiana, risalente all'attività della Missione gesuita e di p. J. Xavier S.J. in India. A c. 1r e 2r note in alfabeto armeno; a c. 1v si trova la segnatura naniana "Cod. 59 60"(59 cassata). Sul margine superiore di c. 2r è incollato con ceralacca rossa un piccolo foglio che sporge dalla compagine e con la collocazione naniana "C. 58 (espunto) 60". A c. 6r al centro versi persiani e nota di possesso abrasa con accanto due firme (?), sull'angolo inferiore lettere armene, lungo il margine superiore sono visibili quattro sigilli (1: ottagonale con croce e lettere arabe, 2: rettangolare con lettere arabe, 3: ovale con lettere arabe, 4: rettangolare con lettere in alfabeto armeno); a parte i versi persiani, le note di possesso e i timbri sono espunti tramite una parziale copertura ad inchiostro. I sigilli qui numerati 3 e 4 sono reiterati anche all'interno dello specchio di scrittura di c. 53r, sul margine superiore di c. 54r, all'interno dello specchio di scrittura di c. 59r, sul margine superiore di c. 60r (solo quello ovale); altri sigilli ovali con caratteri arabi sulle cc. 60v-61r ed uno ottagonale con croce su c. 61r. All'interno dello specchio di scrittura di c. 53r è presente anche una nota di possesso in armeno di un armeno, datata Akbarābād e Agra 1045 H. [1635-1636 A.D.]. Note lungo il margine superiore delle cc. 54v ("49"), 68r (in armeno) e 95v ("pag. 180"). A c. 96v, timbro tondo blu della Biblioteca con stemma del Regno d'Italia (casa Savoia) e legenda "R. Biblioteca Marciana Venezia". Sulla controguardia posteriore si trovano l'antica collocazione marciana "LXXXV. / 8.o" ed ex libris con motto e legenda della Biblioteca Marciana: "Custos vel Ultor / MCM / Biblioteca Nazionale di S. Marco Venezia" (Bragaglia nr 2516) Il manoscritto appartenne alla biblioteca di Giacomo Nani (1725-1797) con collocazione 60 e, dal 1800, per lascito testamentario, entrò a far parte della Biblioteca Marciana (Zorzi, Libreria, 311-315).

Possessore: Nani, Giacomo <1725-1797> (anche Jacopo; DBI, 77, 698-703).

Antiche segnature: Marciana LXXXV. / 8.o, Nani 60.

cc. 6v-53r

Autore: Bellarmino, Roberto >santo<)1542-1621; ABI I 127, 25-83; II 47, 149-156; II S 8, 314-315; IV 46, 257-259; 46, 261-263(.

Traduttore: Xavier, Jerónimo >1549-1617<)ABEPI I 1031, 386-387; IV 668, 48-49(.

Titolo identificato: *Intixāb i 'aqāyid va 'amaliyyāt i dīn i 'īsavīyān*, Leiden 2831, V, p. 327; Pertsch 1098; Cambridge p. 5; Blochet I, 19 e 21-22; Rossi BAV, pp. 30-32; Camps p. 175; Hoffmann 1927.

Testo: inc.: *فصل اول در باب نشان عیسی و یان* (c. 6r), expl.: *va tark mīnumāyad ḥasanātī ki irtikāb i ān maujib i ḥuṣūl i ān-qadr na'im i jāvidān-ast m m m* (c. 44v).

Bianche cc. 53v-54r.

cc. 54v-59r

Traduttore: Lāhaurī, Maulānā 'Abd al-Sattār b. Qāsīm <fl. 1605-1607> (vedi anche: لاهوري, مولانا عبد الستار بن قاسم; PL 205.2, I pp. 165-166; PLB 380.2, I pp. 523-525).
Autore: Xavier, Jerónimo >1549-1617<)ABEPI I 1031, 386-387; IV 668, 48-49(.
Titolo identificato: *Dāstān i aḥvāl i ḥavāriyān i ḥaḍrat i 'Īsā va dīkr i manāqib i īšān*, Blochet I pp. 14-15; Rossi BAV, pp. 99-100; Camps pp. 171-172; PL 205.2, I pp. 165-166, 1251; PLB 380.2, I pp. 523-525.
Testo: inc.: *الممنّت لله كه اعضای ظاهری* (c. 54v), expl.: *va ummīd ki ba-dastyārī i maulānā 'Abd al-Sattār dar sā'at i mas'ūd az farangī ba-fārsī jilva kunad va bar ḥaḍrat va sāyir i xwānandagān va šinavandagān mubārak gardad m* (c. 59r).
Osservazioni: "Le vite e gli atti dei dodici apostoli", apologia cristiana presentata all'imperatore Moghul Akbar prima della sua morte)1605(, quindi, completata, al suo successore Jahāngīr)dicembre 1607(.
Bianche cc. 59v-60r.

cc. 60v-95v

Autore: Xavier, Jerónimo >1549-1617<)ABEPI I 1031, 386-387; IV 668, 48-49(.
Titolo identificato: *Intixāb i kitāb i Āyina yi ḥaqqnumā ki xulāṣa yi dīn i 'īsaviyān-ast*, Rieu, I pp. 4-5; Rossi BAV, p. 75; Camps, pp. 170-171.
Testo: inc.: *ḥamd i bī-ḥadd u ṭanā yi bī iḥṣār xudāvand-ī-rā ki guḍārīš i šukr i 'aṭāyā yi* (c. 60v), expl. mutilo: *و بركم انى اشى و ستر* (c. 95v).
Osservazioni: capitoli (faṣl) da I a IV (mutilo). C. 96r-v: testo in turco (non pienamente ottomano) di argomento affine al contenuto del manoscritto, con rubricatura numerica e in chiusura citazione del nome del papa: "اوربانس نام روم پاپا حضرتلرینوک" = "Urbānus nām Rūm pāpā ḥaḍretlerinun" = Sua Santità il papa di Roma Urbano.

Bibliografia non a stampa: Biblioteca Nazionale Marciana, Codices Arabici, Turcici, Persici, et Sinenses, Coptici et Armeniaci, Hebraici Indici ac Syriaci, etcaet. 1795- (manoscritto, in uso), 16r. G. Veludo, Codices orientales Bibliothecae ad D. Marci Venetiarum, 1877, Biblioteca nazionale Marciana, inventario manoscritto, c. 18r nr 114.

Bibliografia a stampa: S. Assemani, Catalogo de' codici manoscritti orientali della Biblioteca Naniana compilato dall'abate Simone Assemani professore di lingue orientali nel Seminario e socio dell'Accademia delle Scienze Belle Lettere ed Arti di Padova. Vi s'aggiunge l'illustrazione delle monete cufiche del Museo Naniano, 2, Padova 1787-1792, 2, 7 nr 60.
A.M. Piemontese, Elenco dei manoscritti persiani nella Biblioteca Marciana di Venezia, in "Annali della Facoltà di Lingue e letterature straniere di Ca' Foscari, XIV/3, Serie Orientale", 6 (1975), 299-309, 303 nr 19.
A.M. Piemontese, Catalogo dei manoscritti persiani conservati nelle Biblioteche d'Italia, Roma 1989, 354-355 nr 412.

Fonti: Dizionario biografico degli italiani, Roma 1960-.

P. De Jong, M.J. De Goeje, M. Th. Houtsma, R.P.A. Dozy, Catalogus codicum orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno Batavae, Lugduni Batavorum 1851-1877.

Ch. Rieu, Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum, London 1879-1895. S: Supplement.

W. Pertsch, Verzeichnis der persischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Berlin 1888.

E.G. Browne, A Catalogue of the Persian Manuscripts in the Library of the University of Cambridge, Cambridge 1896.

E. Blochet, Catalogue des manuscrits persans de la Bibliothèque Nationale, Paris 1905-1934.

G. Hoffmann, Il beato Bellarmino e gli Orientali, in "Orientalia Christiana", 8 (1927), 257-307.

C.A. Storey, Persian Literature. A bio-bibliographical Survey, I/1-2, II/1-3, London 1927-1977.

E. Rossi, Elenco dei manoscritti persiani della Biblioteca Vaticana, Città del Vaticano 1948.

A. Camps, "Persian works of Jerome Xavier, a Jesuit at the Mogul Court", in: Islamic Culture, XXXV (1961), pp. 166-176.
C.A. Stori, Persidskaya Literatura. Bibliografičeskij obzor, a cura di Yu. E. Bregel', Moskva 1972.
Archivo Biográfico de España, Portugal e Iberoamérica, München 1986-
Archivo Biografico Italiano, München 1987-
M. Zorzi, La Libreria di San Marco. Libri, lettori, società nella Venezia dei Dogi, Milano, 1987.
E. Bragaglia, Gli ex libris italiani dalle origini alla fine dell'Ottocento, Milano [1993].

Recupero da catalogo

(Piemontese 1989, 354-355, nr. 412; integrazioni dal manoscritto).

Fondo: **Manoscritti Orientali.**

Lingue: **Persiano (cc. 6v-53r), Persiano (cc. 54v-59r), Persiano (cc. 60v-95v).**

Codici di contenuto: **opera religiosa.**

Catalogazione: **Sara Fani.**

Data creazione scheda: **25 novembre 2013.**

Data ultima modifica: **2 dicembre 2022.**